



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Способы выражения эмотивности в Интернет-коммуникации  
Выпускная квалификационная работа по направлению  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата  
«Французский язык. Английский язык»  
Форма обучения очная

Проверка на объем заимствований:  
77,53 % авторского текста  
Работа рекомендована к защите  
рекомендована/не рекомендована  
«11» июня 20 21г.  
зав. кафедрой иностранных языка и  
методики обучения иностранным  
языкам

Тихонова Анастасия Леонидовна

Выполнила:  
Студентка группы ОФ-503-089-5-1  
Максименкова  
Александра  
Владимировна

Научный руководитель:  
канд. филол. наук, доцент  
Бондаренко Светлана Юрьевна

Челябинск  
2021

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ ЭМОТИВНОСТИ В ЯЗЫКЕ ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	5
1.1    Понятие эмотивности в современной лингвистике .....	5
1.2    Эмотивность и смежные понятия.....	7
1.2.1    Эмотивность и эмоциональность .....	7
1.2.2    Эмотивность и экспрессивность.....	8
1.2.3    Эмотивность и оценочность.....	9
1.3    Способы выражения эмоций в языке .....	11
1.3.1    Лексический аспект проявления эмотивности.....	15
1.3.2    Проявление эмотивности во фразеологизмах .....	15
1.3.3    Эмотивный синтаксис.....	17
1.3.4    Грамматический аспект проявления эмотивности .....	19
1.4    Коммуникационные особенности электронного общения .....	21
Выводы по главе 1.....	27
ГЛАВА 2. ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ В ЭЛЕКТРОННОМ ОБЩЕНИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ .....	29
2.1    Лексические способы выражения эмоций в электронном общении 29	
2.2    Грамматические способы выражения эмоций.....	37
2.3    Изобразительно-выразительные средства выражения эмоций ....	39
2.3    Практическое применение результатов исследования.....	44
Выводы по главе 2.....	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	58
СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ .....	59

## ВВЕДЕНИЕ

Эмотивная лексика все больше и больше используется в Интернет-коммуникации. В Интернет-коммуникации существуют две важнейшие составляющие, информационная и эмотивная составляющая.

Лексика, содержащая эмоции передает отношение человека ко всему окружающему, в каждой сфере деятельности человека не обходится без эмотивной составляющей. С помощью эмотивной лексики человек может выразить свои чувства, переживания, а также оценку.

В современном мире общение в основном происходит через социальные сети. Интернет объединяет пользователей со всего мира, позволяет обмениваться текстовыми сообщениями, фото, видео. Но несмотря на все его преимущества, коммуникантам труднее выражать свои эмоции через социальные сети, чем это происходит при общении в реальной жизни. Для того чтобы более точно выразить эмоции, создаются различные языковые и графические средства.

Поэтому необходимо более глубокое и детальное изучение современных материалов, которые позволят увидеть использование эмотивной французской лексики в интернет-коммуникации.

**Целью** нашей работы является языковой анализ выражения эмотивности во французском языке на материале текстовых сообщений на французском языке в социальных сетях. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **Задачи**:

- 1) изучить теоретическую литературу по теме исследования;
- 2) выявить существующие способы выражения эмоций в языке;
- 3) собрать текстовые сообщения, содержащие эмотивный компонент;

4) выявить наиболее часто используемые языковые средства выражения эмотивности;

5) проанализировать особенности языковых средств, выражающих эмоциональный компонент в сообщениях. **Объект исследования:** тексты сообщений социальных сетей, содержащих эмотивный компонент.

**Предмет исследования:** лексические, грамматические и синтаксические особенности средств выражения эмоций в интернеткоммуникации.

**Материал исследования:** социальные сети: Instagram, Twitter, Facebook

**Теоретическая значимость** заключается в рассмотрении эмотивных выражений, которые употребляются наиболее часто в современном французском языке, а также выявлении современных тенденций в ее использовании.

**Практическая ценность** данной работы заключается в формировании материальной базы для дальнейшего рассмотрения в больших масштабах.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ

## ЭМОТИВНОСТИ В ЯЗЫКЕ ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ

### 1.1 Понятие эмотивности в современной лингвистике

Различные эмоциональные состояния человека закрепляются в семантике слов в качестве различных спецификаторов, которые выражают эмоциональность. В. И. Шаховский определяет эмотивную семантику слов как отношение человека к окружающей его среде, через языковые средства [43].

Лингвисты разделяют понятия «эмоциональность» и «эмотивность», эти понятия считаются синонимичными, но все же имеют свои особенности. Так В. И. Шаховский считает, что эти понятия должны быть разграничены. По его мнению, эмотивность относится к языку, то есть лексика, которая способна выражать эмоцию. То есть это семантическое свойство, выражающее через систему своих средств психическое состояние человека, его эмоциональность [45].

В основе эмотиологии лежит лингвистическая концепция эмоций. Эта концепция заключается в том, что человек фиксирует в языке свои чувства и тем самым отражает свой окружающий мир. Отмечается, что наиболее часто человеку присуще выражать только то, что имеет для него значение. А именно, человек не будет эмоционально реагировать на то, что ему безразлично. Ведь с помощью эмоции выражается важность и значение какого-либо предмета или процесса, эмоции служат посредником между людьми. Так эмоциональная оценка является продуктом психической деятельности, выражаемая при помощи слов, словосочетание или с помощью грамматических и синтаксических средств.

Л. А. Пиотровская придерживается другого мнения. В исследованиях этого автора, отмечается, что эмотивность является функцией языковых единиц, которая позволяет выражать эмоциональное отношение человека к действительности [33].

В. И. Шаховский подчеркивает то, что функцией эмотивной языковой единицы является именно способность человека, который желает предать свои эмоции собеседнику, осмыслить, а затем выразить в словесной форме, осуществляя при этом определённую языковую единицу, содержащую нужную эмоцию.

Р. Якобсон в своих исследованиях эмотивную функцию называет также экспрессивной, по его мнению, эта функция заключается в задаче выразить отношение говорящего к окружающей его действительности [48].

Можно отметить, что В. И. Шаховский в своих исследованиях говорит о том, что языковой характер категории эмотивности очевиден: существуют узувальные разноуровневые языковые средства, обладающие свойством эмотивности. Иначе говоря, при помощи определенной семантической части эмоция находит свое отражение через языковую единицу. Эмотивом по мнению автора является такая языковая единица, основной функцией которой является передача эмоции говорящего [45].

В работах А. Б. Зотовой мы видим, что она отмечает, что понятие «эмотивность» может использоваться как в широком, так и в узком смысле. Рассматривая это понятие в широком смысле данная категория включает в себя все языковые средства, служащие для выражения эмоций, а также средства, применяемые для характеристики языковой личности, ее эмоций по отношению к объектам действительности. Что касается узкого смысла, она пишет, что понятие «эмотивность» обозначает все эмотивные лексемы языка и связывается с коннотацией значения или с одним из компонентов коннотации слова [18].

Категория эмотивности в тексте способна выражаться через различные языковые средства такие как: лексические, фонетические, морфологический, синтаксические, а также графические. Но отмечается, что именно лексические средства чаще всего используются для придачи эмоции.

Эмотив может выражаться через слово, фразеологизм, предложение и даже через весь текст, который содержит в себе эмотивы.

В лексической системе языка можно выделить два типа слов, которые передают эмоциональную сферу человека:

- 1) слова, которые способны выражать эмоцию (эмотивная лексика);
- 2) слова, которые сообщают об эмоциях (лексика эмоций).

Иными словами, эмотивная лексика содержит в себе эмотивную семантику, в то время как лексика эмоций не может выражать эмоцию непосредственно, такая лексика называет эмоцию [4].

Существуют определенные статусы для эмотивной семантики слова. В. И. Шаховский характеризует их так [43]:

- 1) эмотивное значение, передающееся при помощи аффексов, которые отражают эмоциональное состояние человека. Такое значение может содержаться в междометиях и бранной лексике;
- 2) эмотивная коннотация, предает эмоциональное состояние человека к объекту, в частности к его определённым признакам.

## 1.2 Эмотивность и смежные понятия

### 1.2.1 Эмотивность и эмоциональность

В своих исследованиях по лексикологии, ученые отмечают, что в последнее время разделяются такие понятия как эмотивность и эмоциональность. Эмоциональность понимают как физиологическое

состояние, а эмотивность как языковое выражение эмоциональности. Но следует заметить, что существуют и другие точки зрения. При языковом описании эмоциональность переходит в состояние эмотивности. Так происходит эмоциональная коммуникация, при которой отражаются эмоциональные характеристики человека. На этот счет существуют разные точки зрения [45].

Рассматривая работы ученых М. П. Брандес, И. А. Банникова, К. А. Левковская, можно сделать выводы, что под эмоциональностью они понимают лингвистическую категорию, которая служит для выражения чувств субъекта. В тоже время ученые Э. А. Вайгла и Н. Н. Амосова, под эмоциональностью подразумевают лингвистическую категорию, которая служит для выражения отношения к высказыванию или объекту [16].

Исходя из этого ученые ввели термин эмотивность, который определяет вербальные характеристики эмоций. При этом эмоциональность и эмотивность все еще употребляются как синонимы.

Итак, эмоциональность понимается как психическое свойство человека, которое позволяет испытывать эмоции и эмоционально реагировать. А эмотивность это языковое средство, выражающее эмоциональность.

### 1.2.2 Эмотивность и экспрессивность

Рассматривая вопрос о синонимичности эмотивности и экспрессивности Ш. Балли говорил, что эти понятия должны существовать вместе, так как определить экспрессию можно, приравняв его к единой мысли, определив его через подстановку простого эмоционального слова, так называемого словаидентификатора, которое соответствует понятию или представлению [6].

Другой исследователь в области эмотивной лингвистики,

В. В. Виноградов считает, что экспрессия выражается через слово, при этом отражая социальную среду. Также он отмечает, что экспрессии характерна субъектность [11].

В. И. Шаховский исследуя вопрос о схожести эмотивности и экспрессивности, описывает в своих трудах, что эти понятия очень близки, но при этом они обладают автономностью. Ученый считает, что может существовать даже неэкспрессивная эмотивность. Выявляя их различия, В. И. Шаховский пишет о том, что эмотивное высказывание всегда содержит в себе реализацию эмоциональной оценки, при этом экспрессивность направлена на убеждение собеседника в чем-либо [41].

Другой исследователь В. Н. Телия в своих работах отмечает, что понятия эмотивности и экспрессивности не должны употребляться вместе, так как считает, то экспрессивность реализуется в высказывании, при этом выражаясь через интонацию [36].

Вслед за В. Н. Телией такую точку зрения разделяет и Е. М. Вольф. Для этого ученого эмотивность является языковой категорией, в которой могут отражаться лишь эмоционально-оценочные суждения [12].

Л. П. Чахоян отмечает связь эмотивности и экспрессивности с речевой деятельностью. Так, эти понятия рассматриваются с учетом того, что говорящий хотел отразить в предложении, то есть, по его мнению, предложение является системно-функциональной единицей речи, а не только структурно-системной единицей языка [39].

Отмечается, что разграничивать эмотивность и экспрессивность возможно в случае закрепления за категорией эмотивности статуса функционально-семантической категории, а за категорией экспрессивности статуса коммуникативной.

### 1.2.3 Эмотивность и оценочность

Другим синонимом эмотивности является оценочность.

В разных лингвистических трудах понятие оценочности трактуется с разных сторон. Так Н. Д. Артюнова связывает оценку с определенной нормой в социуме. Также оценка может иметь связь с системой этических,

нравственных и эстетических критериев. Оценка объединяет в себе некое взаимодействие системы ценностей общества и индивидуальное стремление человека к объективной и мнимой реальности [2].

Для многих ученых понятия эмотивность и оценочность не могут существовать друг без друга, они считают, что между ними очень тесная связь.

Е. М. Вольф пишет о том, что оценка является частью эмотивности, то есть эмотивность содержит в себе чувственную оценку явления или объекта [12].

Это мнение также разделяет В. И. Болотов. Ученый отмечает, что эти понятия взаимосвязаны, неразделимы, но при том условии, если в эмотивном высказывании оценка касается личного благополучия собеседника [7].

А. В. Кунин смотрит с другой стороны на вопрос о синонимичности этих понятий. Автор считает, что оценка сопровождает эмоцию не только в моменте затрагивания личного благополучия. Рассматривая понятие, оценка, для ученого важно отметить, что оценка выражает отношение человека к явлению или объекту. Оценка выражается языковыми средствами эксплицитно или имплицитно [28].

Можно прийти к выводу, что оценочность – это языковая функционально-семантическая категория, при этом оценочные значения имеют рациональную основу. Но также следует отметить, что оценка является необходимым компонентом эмоциональной реакции, так как определение значимости события или ситуации, а, следовательно, и активизации эмоции, происходит через оценивание.

Рассматривая данные суждения о синонимичности понятий эмотивность и оценочность, можно сделать вывод, что оценочность содержит в себе отношение говорящего к объекту, при этом основой оценки может служить как эмоция, так и логическая составляющая. Отмечается, что оценка необходима при эмоциональной реакции и является её неотъемлемым

компонентом при определении значимости ситуации или объекта. Иными словами, оценка активизирует эмоцию в высказывании.

### 1.3 Способы выражения эмоций в языке

В речи, эмоциональность обладает универсальностью. При рассмотрении высказываний из разных сфер деятельности можно выявить эмотивные компоненты, представленные в разной степени. При этом категория оценки также является составляющей эмотивности, отражая единство рационального и эмоционального [3].

Как уже отмечалось, речь является одной из самых важных форм для выражения эмоций человека.

Эмоциональные состояния такие как счастье, радость, горе, злость и т.п., можно выразить словами. Каждое слово – это особый языковой знак. Также и эмотивность – это двусторонняя категория, которая обладает как планом содержания, так и планом выражения. План содержание эмотивности включает различное выражение эмоций и чувств говорящего. Эмотив представляет эмотивность на вербальном уровне, эмотивом является особое языковое средство, и в разных языках они существуют на основе конкретной культуры.

По классификации эмоций существуют два противоположных мнения, по одному из них у человека от рождения заложены базовые эмоции, на основе которых в дальнейшем он способен выражать свои чувства. Другие ученые, наоборот считают, что при рождении у человека нет набора основных, базовых эмоций. Они читают, что все эмоции приобретаются с течением жизни человека и зависят от его социальной среды, культуры и обучения.

Авторы называют разное число базовых эмоций. Так Пол Экман определяет шесть базовых эмоций: удовлетворение, интерес, удивление, печаль, гнев и страх [47]. У К. Изарда их девять: интерес, радость, удивление, горе, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд [21].

Интерес – это отражение позитивной эмоции, является наиболее часто переживаемой человеком, так как в жизни человек постоянно испытывают любопытство, а следовательно, и интерес. В любой сфере деятельности человека всегда есть что-то не изученное, так интерес проявляется при обучении и развитии навыков и умений.

Радость – также является положительной эмоцией. Каждый раз удовлетворяя ту или иную потребность, человек испытывает радость.

Удивление – это нейтральная эмоция, возникающая у человека при появлении неожиданного фактора или явления.

Гнев – это отрицательная эмоция, возникает при появлении определенных сложностей, которые блокируют удовлетворение, что для человека является одной из самых важных потребностей.

Отвращение – это также отрицательная эмоция, проявляющаяся у человека при непринятии каких-либо факторов или обстоятельств, возникающих при контакте с другими людьми. Это может быть связано с различием в нравственном и эстетическом воспитании.

Презрение является одним из отрицательных состояний, при котором между людьми возникают расхождения по поводу убеждений или суждений.

Страх также относится к отрицательной эмоции. Человек испытывает эмоцию страха при возникновении неожиданных и неприятных обстоятельств, которые могут повлечь за собой опасность.

Стыд – это отрицательная эмоция, при которой человек совершает действия, не соответствующие своим представлениям о нормативном или ожидаемом поведении. Также стыд может испытывать человек по отношению к действиям другого человека.

Французский психолог М. Ливирей предлагает свою классификацию человеческих эмоций [49]. Он выделяет:

1. Простые эмоции.
2. Смешанные эмоции.

3. Отрицательные эмоции.

4. Псевдоэмоции.

Исходя из этого мы делаем вывод, что существует множество классификаций, которые описывают эмоции. Они группируются по определенным признакам, причинам, которые вызывают эмоции, их интенсивность и влияние на поведение человека.

Если рассматривать функцию эмоции в психологическом аспекте, то можно выделить следующие функции: оценочная, побудительная, активационная и коммуникативная. Для изучения эмотивности наибольшую важность представляет коммуникативная функция, её также называют экспрессивная. В речи коммуникативная функция находит свое отражение в языковых средствах. Так, языковые средства являются сопровождающими для испытываемого эмоционального состояния человека [10].

По Шаховскому В. И., отражение психических переживаний и чувств человека в речи имеет большое значение, поэтому для рассмотрения этого факта изучается эмоциональная деятельность языковой личности. Именно язык является ключевым моментом в изучении эмоций человека, именно он номинирует и выражает эмоции. С помощью языка мы можем сформировать эмоциональную картину мира представителей разных лингвокультур [44].

Эмоциональная картина мира включает в себя эмоции, так как это её наиважнейшая часть. Отражение внутреннего мира человека, его эмоционально маркированные перцептивные образы и представления, все это составляющие эмоциональной картины мира. Она передается с помощью языковых средств, и эти средства индивидуальны для определенного языка, так как набор средств используемых в общении для представления эмоций различается в разных языках [42].

Эмоции являются внутренним средством связи текста. Эмоции, скрытые в тексте, проявляются на всех уровнях языка: на фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом, грамматическом и стилистическом [23].

Панфилов В. З. в своих исследованиях отмечает, именно мыслительное содержание об эмоциях фиксирует языковые средства для выражения эмоционального состояния [32].

Что касается вербальных способов выражения эмоций, к ним

относятся:

лексические способы, морфологические, грамматические, стилистические, синтаксические, речевые интонации.

1. Лексические способы выражения эмоций. К эмоциональной лексике относятся 3 группы [46]:

а) Слова, содержащие оценку фактов, явлений, признаков, дающие однозначную характеристику людей. Такие слова не употребляются в переносном значении;

б) Многозначные слова, получившие эмоциональную окраску при переносном употреблении;

в) Слова, передающие различные оттенки эмоций.

2. Грамматические способы. К таким способам относят в основном использование грамматических времен для выражения эмоций.

3. Стилистические способы, использование различных стилистических приемов [17].

4. Синтаксические способы. Эмоции выражаются с помощью обособленных, вводных конструкций, сложноподчиненных предложений с придаточными изъяснительными, придаточными обстоятельственными, бессоюзных сложных предложений с обстоятельственным значением.

5. Речевая интонация. Правильная расстановка логических акцентов в речи требуется для раскрытия всех особенностей содержания, также и постановка дополнительных акцентов, которые имеют эмоциональновыразительное значение, играют большую роль в речи.

Эмоционально-выразительная речь содержит восклицания, обращения и риторические вопросы.

### 1.3.1 Лексический аспект проявления эмотивности

Лексический способ выражения эмоций традиционно содержит в себе три группы.

Для первой группы характерны слова, которые уже содержат в себе оценку окружающей действительности, а также характеризующие определенный субъект или объект. Данная группа слов не употребляется в переносном значении, только в прямом.

Во второй группе слов находятся слова, которые могут использоваться в переносном значении, а также получившие эмоциональную окраску.

Слова третьей группы содержат в себе положительные или отрицательные оттенки эмоции для передачи отношения при коммуникации. Такой лексический способ выражения эмоции преобладает, так как при использовании этого способа на человека оказывается наибольшее воздействие, чем при использовании других способов.

При помощи правильного отбора лексических единиц, говорящий обладает определенным воздействием на своего собеседника.

### 1.3.2 Проявление эмотивности в фразеологизмах.

Выражение эмоций в тексте могут выражаться с помощью фразеологизмов и фразеологических единиц. Эмотивность порождается метафорической образностью заключенной в фразеологических единицах [25].

В лингвистике фразеологизмом является воспроизводимый оборот в речи, который строится по образцу подчинительных или сочинительных словосочетаний, при этом обладающий целостным, реже частично целостным

значением, и сочетающийся со словом. В формировании фразеологизма участвует как минимум два слова, чаще знаменательных, эти слова становятся семантически преобразованными до такой степени, что могут полностью или частично утратить собственное лексическое значение [29].

По мнению П. Гиро фразеологизмом является выражение, состоящее не только из нескольких слов, но и образующее синтаксическое и лексическое единство Он выделяет характерные признаки фразеологизма [50]:

1. единство формы и значения;
2. отклонение от грамматической или лексической нормы;
3. особое метафорическое значение.

У фразеологизма существуют дифференциальные признаки, к ним относят устойчивость, идиоматичность, семантическая цельность значения, воспроизводимость, возможность структурных вариантов, раздельнооформленное строение, невозможность дословного перевода на другие языки.

Такие лингвисты как В. М. Глухов, В. М. Мокиенко, Ю. П. Солодуб и многие другие отмечают, что у фразеологической номинации существуют свои особенности по сравнению с лексической. Эти особенности связаны с тем, что фразеологизмы имеют такие свойства, как образность, экспрессивность, оценочность и эмоциональность.

Обширность группы эмотивных фразеологических единиц обуславливается наличием эмоциональности, экспрессивности, образности и оценочности. Лексика может отражать всю сумму явлений, процессов действительности и фактов, в то время как фразеология охватывает сферу переживаний и чувств, также психологическое состояние человека [1].

К смешанному типу эмоций относят положительные эмоциональные состояния, так как это сложное психологическое явление [49]. Рассматривая особенности положительных эмоций, можно отметить, что эмоция «Счастье»

широко отражается во фразеологическом составе французского языка. У этой эмоции выделяют несколько составляющих: восторг, удовольствие, радость.

Приведем несколько примеров.

«Радость»:

1) ne pas sentir d'aise - не чувствовать под собой ног от радости.

«Восторг»:

1) être au comble de la joie - прыгать от радости; 2) l'âme en fête - быть в восторженном состоянии.

«Удовольствие»:

1) être bien aise - быть очень довольным.

В типе отрицательные эмоции, наиболее употребляемые фразеологические единицы относятся к микрополю «Гнев». Так как именно это эмоциональное состояние наиболее активно выражает чувства человека. К нему можно отнести следующие фразеологические единицы:

1) prendre feu et flammes – метать громы и молнии.

Также к отрицательным эмоциям относятся стыд, тревога и страх.

«Стыд»:

1) boire une honte (toutes les hontes) – испить чашу позора, пережить позор.

«Тревога / Волнение»:

1) en avoir le cœur retournée – испытывать сильное волнение.

«Страх»:

1) avoir le chair (la peau) de poule – иметь гусиную кожу, мороз по коже, страшно.

### 1.3.3 Эмотивный синтаксис

Эмотивный синтаксис служит прежде всего для того, чтобы активизировать образное мышление, воображение, а логический синтаксис построен на рассуждении. Функцией эмотивного синтаксиса является вовлечение чувственной сферы психики в когнитивно-коммуникативные процессы. Вследствие эмоциональной переоценки денотата происходит переосмысление логических категорий, которое влечёт за собой нарушение привычного порядка во фразе, это проявляется в структуре предложения, то есть экспрессивность устраняет из фразы то, что утяжеляет его [14].

Конструкция фразы, при эмотивном синтаксисе, рождается в процессе речевого акта импровизации, и поэтому имеет окказиональный характер. В каждом языке существует свои, особенные средства оформления структур эмотивного синтаксиса. Они образуются в ходе речевой деятельности, на основе переосмысления нейтральных уже существующих в языке средств выражения. Тем самым формируя особые типы эмотивных предложений, которые составляют корпус структур эмотивного синтаксиса, эти предложения получили более или менее регулярное употребление и при этом не утратили своей выразительности. Эти структуры очерчивают системный аспект эмотивного синтаксиса [41].

Т. Н. Ушакова пишет о том, что эмоциональный синтаксис не имеет ограничений, он может охватывать все типы предложений и различные построения, которые произнесены с восклицательной интонацией [37].

Во французском языке для предложений существует фиксированный порядок слов, но по мнению некоторых исследователей при выражении во фразе эмотивности, нарушения порядка слов допустимы.

Выделяется что для человека наиболее важным является донести свою эмоцию точно, поэтому при произнесении или написании фразы, он может руководствоваться не только грамматическими нормами [34].

Изменение порядка слов обусловлено желанием выделить какой-либо член предложения. Также отмечается, что при экспрессивном

словорасположении не меняется смысл высказывания. Это лишь придает большей выразительности [24].

В грамматическом строе языка эмотивный синтаксис является наиболее подвижной частью. В современном языке происходят активные процессы, которые могут приводить к изменениям синтаксических структур, а также могут формировать новые разновидности их построений. Отмечается, что под синтаксической структурой нужно понимать предложение, обладающее не только грамматической, но также и информационной завершенностью [9].

Примерами экспрессивного расположения могут служить антиципация, реприза, вынесение инфинитива в начало предложения, рубленные фразы.

Также выделяются предложения с подчеркнутой коммуникативной структурой, которые принадлежат только к эмотивному синтаксису:

- 1) безглагольные предложения типа;
- 2) предложения с выделительным оборотом;
- 3) псевдопридаточные структуры; 4) незавершённые предложения.

Исходя из этого исследователи делают вывод, что синтаксические средства выражения эмоциональности широко распространены во французском языке. Также отмечается, что с наибольшей частотностью используется такой прием как недосказанность, он помогает выразить главное в высказывании, а именно подчеркивает оценочность отношение говорящего к факту или событию [35].

#### 1.3.4 Грамматический аспект проявления эмотивности

Этот способ выражения эмоционального состояния позволяет выразить эмоции с помощью практически всех частей речи.

Бабенко Л. Г. Выделяет, что наибольшую роль в передаче эмоций играют глаголы (35,2%), затем существительные (30,4%) и прилагательные (24,1%). 90% эмотивной лексики составляют эти три класса слов [5].

Эмотивные глаголы выражают определенные чувства субъекта по отношению к объекту. Эмотивные глаголы способны выражать целый ряд эмоций: радость, грусть, гнев, восторг и т.д.

Эмотивные существительные делятся на две группы мотивированные и немотивированные. Мотивированные существительные способны называть эмоцию.

Эмотивные прилагательные бывают: прилагательные со значением свойства, со значением качества, со значением состояния. Также эмотивные прилагательные не редко отражают душевное состояние человека.

Эмотивные наречия эмоционально сопровождают какое-либо действие или помогают охарактеризовать признаки предмета или субъекта.

Эмоции, выражаемые с помощью эмотивных наречий, невозможно прямо соотнести с их носителем, поэтому связь с субъектом эмоций осуществляется в тексте через действия субъекта.

Выделяются отдельно слова категории состояния, которые выражают в своем значении душевное, психическое, и др. эмоциональные состояния. Эмотивные наречия могут выражать как негативные, так и положительные чувства.

Также значительную роль эмотивной лексики играют и другие части речи, такие как эмотивные междометия и частицы.

Междометие – это часть речи, которая не изменяется. В языке междометия позволяют выразить чувства эмоции. Междометия могут быть эквивалентами слов, и даже целых предложений. Значение междометия зависит от конкретной ситуации. Среди эмотивной лексики, междометие находится в переходной позиции, между денотативно-эмотивной и коннотативно-эмотивной лексикой.

В зависимости от случая или события междометия выражают определенное чувство или эмоцию говорящего. Источником служит

мгновенная реакция человека на происходящее вокруг, такая реакция может быть как положительная, так и отрицательная [15].

Междометиям свойственно передавать экспрессивную или побудительную функцию. Реагируя на какую-либо ситуацию приятную или раздражающую, человек может издавать звуки, возгласы, зачастую это и является источником междометий.

Итак, междометия сопровождают положительную или отрицательную эмоцию, выражаемую человеком. Многие исследователи отмечают, что среди междометий доминируют отрицательные реакции, так как зачастую пугаясь или раздражаясь человек производит больший спектр звуков. Но положительные реакции также сопровождаются междометиями. Удивляясь, восхищаясь или же умиляясь говорящий также выражает эмоции с помощью этой важной части речи.

Исследуя междометия, ученые пишут о том, что в своей семантике междометия могут содержать в себе и оценку.

Также, междометия может сочетать в себе полярно разные эмоции, например страх и удивление. Опираясь на контекст, интонации, мимику и жесты говорящего можно понять какую конкретно эмоцию хочет донести человек.

#### 1.4 Коммуникационные особенности электронного общения.

Интернет – это наиболее динамично развивающихся явлений в современном мире, которое появилось относительно недавно. По мере разрастания сети Интернет, его пользователи становятся средством глобальной коммуникации, которая распространяется по всему миру и объединяет в единую систему мировые информационные ресурсы. За последние года отмечено, что реальная коммуникация все чаще заменяется на виртуальную, это приводит к формированию новой сферы информационного

воздействия и к возникновению новых видов отношений между пользователями.

В структуре общения нового поколения, то есть молодежи, произошли значимые изменения из-за высокого темпа развития Сети Интернет и распространения блогов, социальных сетей и веб-форумов. Такое общение в условиях массовой коммуникации обладает своими особенностями в сравнении с традиционным устным общением в повседневной жизни.

Гаспаров Б. М. характеризует коммуникативное пространство как «мысленно представляемую среду», которая необходима для восприятия и воспроизведения высказывания в процессе коммуникации, накладывающая определенный отпечаток на данный процесс [13].

Шабшин И. И. определяет коммуникативное пространство как «метасреду», то есть среду для реализации бизнес-технологий, среду для существования и работы СМИ, а также для обработки и хранения информации [40].

В Сети определяют следующие виды общения:

- 1) коммуникация в режиме реального времени (чат). В чате можно общаться с одним собеседником или с несколькими людьми одновременно;
- 2) коммуникация, при которой сообщения приходят к адресату с отсрочкой. Электронная почта позволяет вести диалог с одним пользователем, а блог со многими пользователями.

Новая коммуникационная среда объединяет в себе различные формы общения из многообразных сфер социальной деятельности, используя традиционные формы коммуникации, при этом расширяя их возможности. Так основополагающие функции языка, такие как коммуникативная, выразительная и манипулятивная, полностью выражаются в новом пространстве.

У среды Интернет-коммуникации существуют определенные свойства. Такое свойство как виртуальность, подчеркивает, что в условиях, в которых

происходит процесс коммуникации, очень сильно расходятся с условиями реального общения [20]. Анонимность и физическая не представленность относятся к этим условиям [40].

Изучая анонимность, исследователи отмечают, что она заключается в отсутствии полной и достоверной информации о собеседнике. В этих условиях, пользователь освобождается психологически от репрезентации самого себя в процессе общения, то есть освобождается от соответствия своему рольному «Я». Из-за это происходит создание альтернативных самопрезентаций. Осуществление такого общения может произойти в неформально-развлекательной коммуникации, редко в деловой сфере общения, в процессе такого общения часто встречается укрывание истинной информации или умышленно ложная самопрезентация.

Ложная самопрезентация, с другой стороны, может обуславливаться стремлением к нетипичному, ненормативному поведению. Пользователи создают нереализуемые в деятельности вне сети роли, которые не укладываются в рамки нормативного поведения в социуме.

Общение в условиях физической не представленности открывает безграничный простор для собеседников. С одной стороны для предоставления недостоверной информации о себе, а с другой для фантазирования по поводу собеседника, отмечается, что такое общение реализуется скорее в неформальной коммуникации. Как результат, между собеседниками стираются границы, для них не существует ограничений, обусловленных биологическими характеристиками коммуникантов, не учитывается половая принадлежность, возраст, внешняя привлекательность, социальный статус, также не принимается во внимание коммуникативная компетентность человека, то есть её невербальная часть (знания, умения, социальный опыт и навыки) [20].

Кроме того, исследователи отмечают, что в Интернет-коммуникации особое место занимает эмоциональная составляющая, она отображает

настроение, эмоции, чувства и переживания человека. В процессе Интернеткоммуникации существует затруднённая эмоционального компонента общения, но в то же время у пользователей ощущается стойкое стремление к эмоциональному наполнению текста, этим обусловлено создание эмотиконов, смайликов, знаков, которые помогают выразить эмоцию.

Учитывая все особенности коммуникации в Сети Интернет, отмечается, что это приводит в определенной степени к равноправию участников по таким характеристикам, как статус, образование, возраст, физические и внешние данные, материальное положение, национальность. Таким образом общение в «online» с течением времени все больше стремится к менее формальному стилю.

Межличностное общение и информационное взаимодействие пользователей, осуществляется в Интернет-коммуникации через видеографическую форму. Отмечается что особое значение при коммуникации в Сети занимает эмотивный компонент общения.

В своей работе Ларри Вебер пишет, что в настоящее время социальные сети очень популярны, так как позволяют пользователям устанавливать связь между друг другом. В социальных сетях у пользователей есть возможность создать личную страницу, иметь подписчиков и выкладывать в ленту информацию о себе, фото или видео материалы. Так, пользователи могут участвовать в обсуждении на различные темы или вести собственный блог [8].

Блогосфера является очень актуальным направлением в современном Интернет-пространстве. Это сфера, которая все чаще привлекает внимание лингвистов, психологов, а также специалистов по современной массовой культуре. Сама суть ведение свое личного блога не ограничивается только лишь оставлением записей в нем. Блог – это обширное пространство, которое включает в себя постинг, комментирование постов, применение визуальных

средств для работы над своим блогом, его продвижение с помощью рекламы у других блогеров, а также участие в жизни сообществ и их организация.

Существование блогов является побуждающим фактором для создания авторских текстов и обмену эмоциями или размышлениями через социальные сети.

В процессе взаимодействия в Сети Интернет коммуникантам важно выражать свои чувства и эмоции, это происходит за счет употребления эмотивных маркеров. И в зависимости от природы возникновения того или иного эмотивного маркера они делятся на две основные группы:

1) вербальные эмотивные маркеры, т. е. эмотивные маркеры языковой природы, источником возникновения которых является язык;

2) невербальные эмотивные маркеры, т.е. эмотивные маркеры, образуемые посредством символов, графических пиктограмм, фото или видеоизображений.

Учитывая полярность эмоций эмотивные маркеры делятся на три класса:

1) эмотивные маркеры положительной, позитивной полярности, которые служат для передачи позитивных эмоций: интерес, возбуждение, удовольствие, радость;

2) эмотивные маркеры отрицательной, негативной полярности, которые служат для передачи негативных эмоций: горе, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина;

3) нейтральные эмотивные маркеры – являются индикаторами неопределенной эмоции удивление. То есть это удивление, порождаемое внезапным изменением стимула, вызывает эмоцию неопределенности. Также удивление относится к промежуточной эмоции, между позитивным и негативным полем [21].

Так, среди всех классов выделяются следующие эмотивные маркеры:

- 1) междометия (также и звукоподражательные) и междометные единицы, инфлективы и акронимы;
- 2) эмотивные лексические средства (эмоциональноусилительные или эмоционально-оценочные существительные, прилагательные, глаголы, наречия);
- 3) эмотивные метафоры и фразеологизмы;
- 4) знаки препинания в эмотивной функции (восклицательный и вопросительный знаки; многоточие, кавычки и др.);
- 5) заглавные буквы, шрифт, мультипликация букв в слове;
- 6) эмотивные графические средства (эмотиконы, смайлики);
- 7) эмотивные фото и видеоизображения.

В интернет-общении, как и в любой письменной коммуникации, невозможно или затруднительно использовать невербальные способы выражения эмоций (интонацию, мимику, жесты), что компенсируется другими языковыми средствами: эмотиконами и «лайками».

В Интернет-коммуникации использовать невербальные способы выражения эмоций (жесты, интонация, мимика) достаточно затруднительно, поэтому для письменной коммуникации в Сети используются другие языковые средства: эмотиконы и «лайки».

Эмотиконами (смайликами) в современном Интернет-общении являются пиктографические символы, комбинации знаков пунктуации (скобки, тире, точки), их предназначением является обозначение той или иной эмоции, которую автор желает выразить в своем сообщении [26]. Такое графическое обозначение эмоции являлось первым для передачи эмоции, они складывались в различные комбинации, тем самым представляя собой

улыбочки, отсюда и появилось название смайлик (англ. smile – улыбка). Исследователи, которые занимаются изучением Интернет-коммуникации отмечают, что использование эмотиконов в общении имеет положительную тенденцию, так как современные смайлы лишь улучшают взаимопонимание собеседников, а также такой способ передачи эмоции позволяет не затрачивать большое количество времени на написание комментария. А также эмотиконы позволяют разнообразить повседневное общение между пользователями, если бы не существовало такого элемента, текстовые сообщения выглядели бы как деловая переписка [22].

Так, ученые считают, что общение в Сети Интернет не стоит на месте, оно постоянно изменяется, появляются новые формы общения, например, устно-письменная, также изменяется графическая сторона письма, появляются новые правила жанрово-стилистической организации речи и речевого поведения [31].

#### Выводы по главе 1

В этой главе были рассмотрены различные определения эмотивности и ее функции в тексте. Проанализировав различные определения, предлагаемые разными учеными, мы пришли к выводу что эмотивность это языковое средство, выражающее эмоциональность. Эмотивом обозначается языковая единица, выражающая эмоции говорящего.

Говорящий, осмысляя и словесно выражая свои эмоции, прибегает к использованию эмотивной языковой единицы, для передачи конкретного эмоционального состояния.

Ученые выделяют два типа слов, которые передают эмоциональную сферу человека. Во-первых, это слова, которые выражают эмоции, а во-вторых, слова, сообщающие о них, эмотивная лексика и лексика эмоций.

Также можно отметить, что ученые отличают понятие эмотивность от понятия эмоциональность, экспрессивность и оценочность.

Под эмоциональность понимают физиологическое состояние, а эмотивность как языковое выражение эмоциональности.

Что касается выражения эмоций в тексте можно отметить, что эмотивные компоненты в той или иной степени присутствуют в любом высказывании, так как эмоциональность является универсальной характеристикой речи.

Для того чтобы разграничить эти понятия был введён термин эмотивность для осознания условности вербальной характеристики эмоций. Однако термины эмоциональность и эмотивность нередко продолжают употребляться как синонимы.

Говоря об экспрессивности и эмотивности, В. И. Шаховский говорил, что эмотивность высказывания всегда связана с реализацией эмоциональной оценки, в то время как экспрессивность чаще связана с интеллектуальным намерением убедить в чём-нибудь адресата. Экспрессивность выражается интонационной структурой и, соответственно, восклицательной формой предложения.

Многие авторы считают близкими понятия оценочность и эмотивность. Так как эмоциональная реакция содержит в себе оценочность. Оценочность применяется для того, чтобы определить значимость события или ситуации.

Иными словами выражение оценки активизирует эмоции в высказывании.

Авторы по-разному определяют базовые эмоции, которые выражаются в тексте. Так основными принято считать: интерес, радость, удивление, горе, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд.

Эмотивные компоненты могут присутствовать в любом высказывании. Для выражения категории эмотивности в текстах используются различные средства языка: лексические, фонетические, морфологические, синтаксические, графические и т.д. Ключевое место среди эмотивных средств языка занимают лексические средства.

Высокие темпы развития Интернет-коммуникации в современном мире также оказывают влияние на эмотивную лексику. Общение в Сети не стоит на месте, оно постоянно развивается и приобретает новые формы. Выражение эмоций в тексте электронных сообщений играет важную роль в современном общении. Пользователи стремятся передать как можно более точно свои эмоции через письменную речь. Для выражения эмоций в Интернеткоммуникации используются эмотивные маркеры.

## ГЛАВА 2. ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ В ЭЛЕКТРОННОМ ОБЩЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

### 2.1 Лексические способы выражения эмоций в электронном общении

Для того чтобы определить каким образом французы выражают эмоции в тексте электронных сообщений, мы обратились к текстам сообщений в социальных сетях.

В ходе исследования мы проанализировали различные блоги и комментарии в социальных сетях, с точки зрения способов выражения эмоций на лексическом, грамматическом, стилистическом и синтаксическом уровнях.

Мы отдавали предпочтение семейным и личным блогам.

В своем блоге автор стремится поделиться с людьми своей жизнью и чувствами, поэтому он прибегает к различным способам демонстрации эмоций. При этом у пользователей этой сети, возникает мгновенная эмоциональная реакция, после просмотра фото, видео или после прочтения информации под фото. Пользователи проявляют свою эмоциональную реакцию в комментариях. Это связано с тем, что эмоциональное состояние является непосредственной реакцией на происходящее вокруг человека. Если в традиционном общении, то есть в жизни, говорящий может передать свои эмоции через жесты, мимику, интонацию, то в Интернет-коммуникации это довольно сложно осуществить. Поэтому при выражении эмоциональной реакции, эмоции человека трансформируются в эмотивные маркеры, с помощью которых пользователи социальных сетей представляют свои переживания, чувства, эмоции и настроение.

Исследуя блоги нами были выявлены различные лексические средства выражения эмотивности во французском языке. Самые часто употребляемые из них представлены в Таблице 1.

Таблица 1 – Лексические средства выражения эмоций во французских социальных сетях

<b>Слово/ выражение</b>	<b>Перевод</b>
mignon	милый
bizarre	странный
dommage	жаль
malheureusement	к сожалению
être enthousiaste	быть в восторге
jolie	красивый
miraculeux	чудесный
formidable	потрясающий
méchant	злой
rendre heureux	осчастливить

pas possible	не может быть
super	супер
hélas	увы
intéressant	интересный
extra	отличный
bravo	браво
vrai	истинный
choqué	шокированный

mécontentement	недовольство
être désolé	сожалеть
être terrifiée	быть в ужасе
être effrayé	быть напуганным
terrible	страшный
être fier	гордиться
être honteux	стыдиться
splendide	великолепный
une peur	страх
une joie	радость
une tristesse	грусть
Une colère	гнев
une surprise	удивление
aimer	любить

adorer	обожать
détester	ненавидеть
haïr	ненавидеть
regretter	сожалеть
décevoir	разочаровывать
se fâcher	рассердиться

craindre	бояться
paniquer	паниковать
s'étonner	удивляться
s'irriter	раздразниться
hum	выражение сомнения
oh	выражение удивления
ah	выражение восхищения
eh	выражение удивления
ouf	выражение радости, облегчения
wow	выражение восхищения
hihi	выражение радости
oups	выражение недовольства
peuh	выражение безразличия
bof	выражение безразличия
zut	выражение недовольства
oh là là	выражение восхищения
bah	выражение удивления
boh	выражение безразличия
fi	выражение пренебрежения
ha	выражение пренебрежения
youpi	выражение восхищения

berk	выражение пренебрежения
------	-------------------------

Анализ собранных данных, показывает, что собранные лексические единицы имеют разную эмоциональную окраску. С одной стороны, они представляют собой выражение психического состояния человека в различных ситуациях, через них люди выражают свои эмоции грусть, гнев, радость и т.д., а с другой стороны, с помощью этих эмоций человек субъективно оценивает ситуацию, себя и свои поступки. В этом случае может использоваться и эмоционально- оценочная лексика.

Проанализировав все вышеперечисленное, собранные лексические единицы можно разделить по группам эмоционального состояния. В выделенных словах, были отмечены такие эмоциональные окраски как грусть, гнев, радость, страх, интерес, удивление, стыд.

- 1) грусть (dommage, malheureusement, mécontentement, être désolé, hélas, une tristesse, regretter);
- 2) гнев (méchant, une colère, détester, haïr);
- 3) радость (mignon, joli, miraculeux, formidable, rendre heureux, super, extra, être enthousiaste, bravo, être fier, splendide, une joie, ah, wow, youpi, oh là là);
- 4) страх (être terrifiée, être effrayé, terrible, un peur, craindre, paniquer);
- 5) интерес (intéressant);
- 6) удивление (bizarre, oh, pas possible, vrai, choqué, une surprise, s'étonner, eh, bah);
- 7) стыд (être honteux).

Поученные данные можно увидеть на рисунке 1.



Рисунок 1 — Распределение по эмоциональной окраске. Как можно заметить, среди всех эмоций преобладает радость. Также можно отметить, что эмоциональное состояние стыд, используется меньше всего. Нейтральный уровень занимают такие эмоции как: грусть, гнев, страх и интерес.

Исходя из того, что эмотивность и оценочность являются взаимосвязанными понятиями, нам показалось уместным исследовать языковые средства, отвечающие за выражение оценки.

Отметим, что для выражения эмотивности и оценочности может использоваться интенсификация и деинтенсификация соответственной лексики. Например, для интенсификации используются следующие наречия: beaucoup, trop, très. А для деинтенсификации: peu, moins.

Мы приводим наиболее употребляемые в Интернет-коммуникации языковые средства выражения оценки в Таблице 2.

Таблица 2 – Оценочная лексика

Слово/выражение	Перевод
(C'est) trop chanmé	Потрясающий
ça craint	Отстой
un nickel	Классно
(C'est) top	Великолепно

kiffer	Кайфовать, тащиться, нравиться
beau gosse	Красавчик
relou	Раздражающе
ouf	Круто, безумно (выражение восхищения)
(C'est) cool	Классно
canon	круто
bombe	Очень круто, пушка
incroyable	Невероятно
sympa	Мило
intéressé	Заинтересован

Отдельно рассмотрим некоторые из них. Например, слово «canon» представлено на рисунке 1.

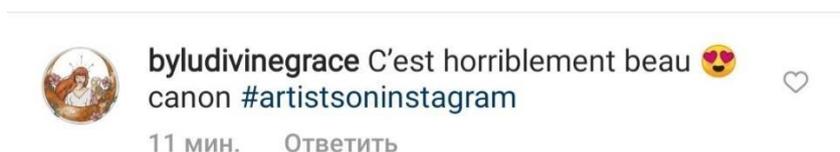


Рисунок 1

В данном случае слово «canon» выражает восхищение, тем самым подтверждая предыдущую фразу. В разговорном значении слово «canon» выражает идею не просто красоты, а интенсивность этого качества, благодаря чему, помогает выразить эмоцию по отношению к посту и к автору.

В другом комментарии, изображенном на рисунке 2, намеренно использовано слово «bombe», которое в одном из своих значений «бомба», является положительно-оценочным. Такое значение является не только оценочным, но и интенсивным проявлением называемого качества, благодаря чему выражается оценка, связанная с эмоцией радости.

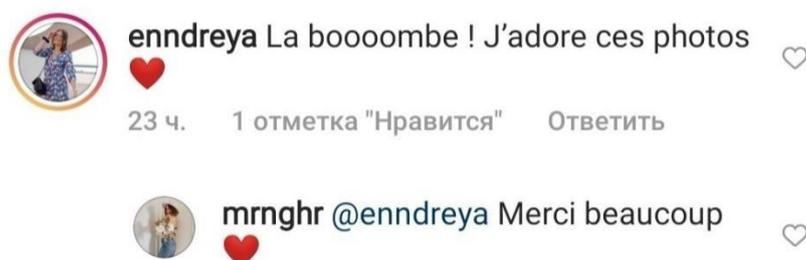


Рисунок 2

Проведя анализ лексики, используемой для выражения эмоций, отметим, что в комментировании постов, часто используется сленговая и разговорная лексика, так как для сленговой речи более характерно выражать эмоции.

В корпусе данной лексики сильно преобладают лексические единицы с положительной семантикой, то есть пользователи по большей части испытывают положительные эмоции выражают доброжелательное отношение к событиям и авторам. Превалирование эмоции радости объясняется тем, что люди стремятся обмену положительными эмоциями. Подписчики являются людьми, которые по большей части разделяют мнение автора блога, поэтому выражают свое восхищение в комментариях.

Однако следует отметить, что можно встретить и негативную эмоционально-оценочную лексику, так как часто у блогеров есть «хейтеры», то есть недоброжелатели, люди, которые испытывают злобу в отношении другого. Но таких пользователей стараются блокировать, поэтому мы не часто наблюдаем негативные эмоции в интернет-сообщениях.

Из этого мы делаем вывод, что в социальных сетях используется лексика, которая выражает как положительные, так и отрицательные эмоции,

но положительные эмоции преобладают. Через текст, который мы видим, человеку хочется донести свое эмоциональное состояние другим, для этого он выбирает языковые средства, которые ему помогают это сделать.

## 2.2 Грамматические способы выражения эмоций

Рассматривая грамматический способ, как языковое средство выражения эмоций, мы обратили внимание на частеречную принадлежность собранных нами языковых единиц.

Отметим, что эмоции могут быть выражены всеми значимыми частями речи.

Например, среди прилагательных находятся такие лексические единицы как: *fatigué, méchant, mignon, joli, miraculeux, formidable, extra, splendide, terrible, intéressant, bizarre, vrai, choqué.*

Класс глаголов представлен следующими глагольными конструкциями: *être désolé, rendre heureux, être fier, être terrifiée, être effrayé, être enthousiaste, pas possible, être honteux.*

Также существуют глаголы, которые называют эмоцию: *aimer, adorer, détester, hair, regretter, décevoir, se fâcher, craindre, paniquer, s'étonner, s'irriter.*

К существительным относятся: *un dommage, un mécontentement, une peur, une joie, une tristesse, une colère, une surprise.* Наречие: *malheureusement.*

Следует отметить, что значительное количество, а именно двадцать одна лексическая единица, относится к классу междометий: *hélas, oh, ah, bravo, super, hum, eh, ouf, wow, hihi, oups, peuh, bof, zut, oh là là, bah, boh, fi, ha, youpi, berk.*

Полученные данные можно увидеть на рисунке 3.

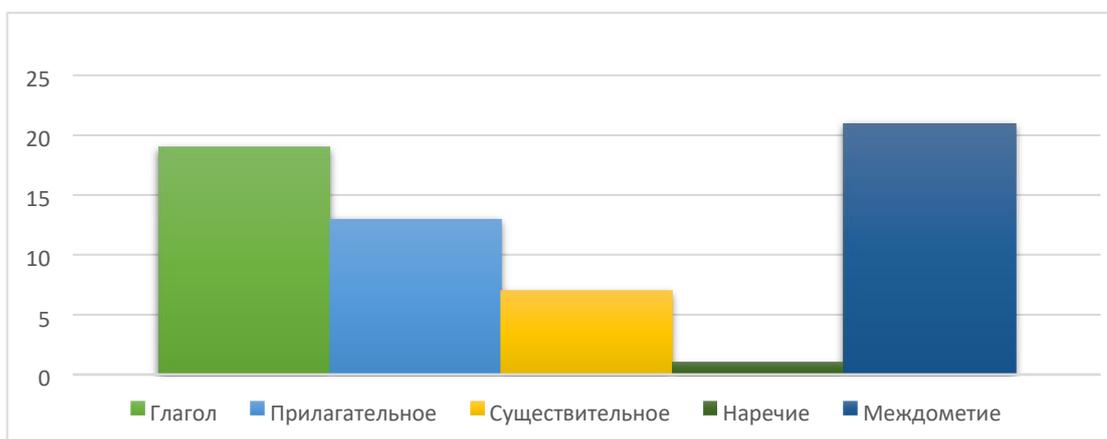


Рисунок 3

Междометие в письменной речи может выступать как выражение положительной или отрицательной реакции на полученную информацию. Отрицательная реакция, передающаяся с помощью междометий, может передавать такие эмоции как испуг, неодобрение, гнев, осуждение, презрение. Междометия с положительной эмоциональной окраской передают восхищение, одобрение, радость.

Отметим, что одно и то же междометие может выразить принципиально разные эмоции, например восхищение и презрение. Если в устной речи мы понимаем его значение по мимике, жестам и контексту, то в интернетобщении, мы определяем его значение по знакам препинания, смайликам и контексту.

По полученным данным, мы видим, что в количественном соотношении междометия опережают все остальные части речи, поскольку могут употребляться не один раз в предложении. Нами было замечено, что выражение эмоций с помощью междометий наиболее распространённый способ у пользователей социальных сетей. Чаще всего встречаются междометия выражающие положительные эмоции, так как общение подписчиков с блогерами предполагает обмен положительными эмоциями.

### 2.3 Изобразительно-выразительные средства выражения эмоций.

Электронное общение как особая форма коммуникации имеет свои способы выражения эмоций.

Один из способов выразить эмоцию в Интернет-коммуникации осуществляется с помощью знаков препинания. В сети Интернет знаки препинания приобретают новую функцию, функцию обозначения эмоций.

Пунктуационные знаки созданы для того, чтобы структурировать текст, что облегчает его восприятие. Но в интернет-коммуникации эта функция считается лишней и зачастую отбрасывается, в целях экономии времени.

Существуют следующие традиционные знаки препинания: вопросительный и восклицательный знак, точка, двоеточие, точка с запятой, тире, скобки, многоточие, кавычки, тире.

В анализируемых сообщениях сети Интернет мы обнаружили что самыми распространенными оказались следующие знаки препинания: вопросительные и восклицательные знаки, точка, многоточие. Можно отметить, что для придания фразе наибольшей эмоциональной выразительности, пользователи сети часто используют мультипликацию знаков препинания.

Например, в приведенном ниже комментарии на рисунке 4, автор использует восклицательный знак, многоточие, и мультипликацию восклицательного знака. С помощью этих знаков препинания, она подчеркивает свое восхищение и дает ответную реакцию на пост.



Рисунок 4

Что касается правил расстановки знаков препинания, ими зачастую пренебрегают, но не только в целях экономии времени, а также для того, чтобы показать свою индивидуальность, в целях передачи своего эмоционального состояния.

В данном посте, изображенном на рисунке 5, автор выражает свое эмоциональное состояние грусти с помощью многоточия, демонстрируя непосредственно переживание от описываемой ситуации, отчего сообщение кажется более искренним. Это также позволяет понять интонацию, которую хотел передать автор.

nathaly.blc Mercredi tout gris .... ici ....  
.  
Je m'étais habitué au soleil pourtant ..  
.  
Passez une belle journée moi je file au travail ... bisous 🥰.  
.

### Рисунок 5

Итак, проанализировав посты в социальных сетях и комментарии, можно сделать вывод, что большинство пользователей не придерживаются норм в расставлении знаков пунктуации. Однако видна креативность в использовании знаков препинания, что служит выражением индивидуальности и эмоциональности в сообщениях.

Следующей особенностью можно назвать капитализацию. Капитализация заключается в написании заглавными буквами слова. Это также помогает выразить экспрессивность и оценочность высказывания.

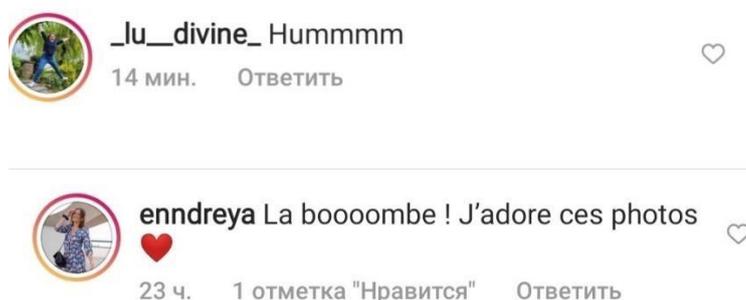
Автор комментариев на рисунке 6, использует капитализацию. Это позволяет усилить эмоции, в частности подчеркнуть свое восхищение.



## Рисунок 6

Анализ сообщений в социальных сетях позволил обнаружить еще один графический способ выражения эмоций, речь идет о мультипликации.

Мультипликация языкового элемента на рисунке 7, есть неоднократное повторение данного элемента в составе языкового элемента более высокого уровня. Мультипликация встречается среди разных частей речи (существительные, междометия, прилагательные), это также отражает эмоциональное состояние автора, позволяет придать слову экспрессивности.



## Рисунок 7

Как показывают примеры, мультипликация касается в основном букв, поскольку общение в социальных сетях передает имитацию живой речи, то есть отражает на письме задуманные фонетические изменения, обычно производимые в эмоциональной речи, иначе говоря написание имитирует произношение.

Следующий способ выражения эмоций с помощью графических средств – это сокращение и гибридизация слова.

Сокращение слова – это представление слова в укороченном буквенном составе, наиболее часто при помощи согласных букв.

Гибридизация – это графическая фиксация слова при помощи элементов других знаковых систем: цифр, символов.

Оба способа представляют слова в укороченном варианте.

Среди всех сокращений, которые используются в социальных сетях, мы выявили ряд тех, что отражают эмоциональную окраску или эмоциональную оценку, пример на рисунке 7. Наиболее часто употребляемые сокращения представлены в Таблице 3.

Таблица 3 – Сокращения

<b>Слово/выражение</b>	<b>Сокращение</b>	<b>Перевод</b>
Oh, mon Dieu (англ. Oh My God)	Omg	О боже мой.
Mort de rire	mdr	Умираю со смеху
désolé	dsl	Сожалею
bisous	biz	Целую
explosé de rire	expdr	Захохотать, взорваться от смеха
C'est drôle (англ. Laughing Out Loud)	Lol	Смешно
Pété de rire	pdr	Очень смешно
Carrément mort de rire	cmdr	Прямо-таки умер от смеха
je t'aime.	jtm	Ты мне нравишься
je t'adore.	jtdr	Обожаю тебя

c'est pas grave.	cpg	Ничего страшного
à mon humble avis.	amha	По моему скромному мнению.
sympa	5pa	Мило
intéressé	1TreC	Заинтересованный
incroyable	incr	Невероятно
Un beau gosse / une belle gosse	Bg / blg	Красавчик / красотка

Приведем несколько примеров, изображенных на рисунке 8 использования графических сокращений слов.



Рисунок 8

Сокращение в современном пространстве сети Интернет, стало наиболее частым явлением. Это происходит в следствие ускорения темпа жизни, что обуславливает специфику общения в социальных сетях. Также использование сокращений отражает не только тенденцию в экономии языковых средств, но и желание молодого поколения привлечь к себе внимание, придать своей письменной речи особое оформление.

## 2.4 Практическое применение результатов исследования

Исследование эмотивности в Интернет-коммуникации может иметь практическое применение в преподавании французского языка, ведь электронное общение становится ведущим среди других видов общения. В современном мире предполагаемое общение с носителем языка наиболее удобно в социальных сетях, при чтении блогов и комментировании постов, или же просто в личных сообщениях.

Поэтому мы решили предложить ряд упражнений, направленных на ознакомление и обработку языковых способов выражения эмоций на французском языке в электронном общении.

Ставя своей целью создание такого дидактического материала, мы исходим из понимания того, что учитель может столкнуться с отсутствием необходимых учебно-методических пособий. Мы предлагаем серию упражнений, благодаря которым обучающиеся смогут не только отработать и закрепить новый материал, но и лучше познакомиться с социальнокультурными языковыми реалиями франкоговорящего общества. Такого рода упражнения могут быть использованы в рамках дополнительных занятий.

При создании дидактических материалов, мы ориентировались на учеников средней и старшей школы. Данное пособие может быть использовано на дополнительных уроках, по обучению Интернеткоммуникации и выражению эмоций в речи.

Для работы с данными лексическими единицами мы разработали комплекс упражнений. Упражнения ориентированы на изучение и отработку языковых единиц, выражающих эмоции и оценку.

Для первого этапа работы, нам показалось уместным сначала отработать базовые эмоции, чтобы потом ученикам было легче выражать свои эмоции в сети Интернет.

1. D'après ces visages retrouvez les émotions en choisissant entre les deux mots proposés.



1. La surprise  
La crainte



2. La peur  
La tristesse



3. La joie  
La surprise



4. Le bonheur  
La crainte

2. Liez l'image et l'émotion.

a) jalouse;	g) fatigué;
b) heureux;	h) nerveux;
c) ennuié;	deprimé;
d) content;	i) malheureux;
e) enthousiaste;	j) excité;
	k) satisfait.



Данное упражнение направленно на развитие умения у учеников распознавания эмоции.

3. Classes les mots suivants selon les émotions a laquelle ils se rapportent.

Joie, panique, horreur, dépression, miraculeux, chagrin, colère, pessimiste, parfaitement, super, crainte, plaisir.

La joie	La tristesse	La peur

В данном упражнении отрабатывается навык распознавания эмоции.

4. Associez les emotion.

La surprise, l'ennuie, la joie, le bonheur, la tristesse, la peur, la colère.



5. Compléter les phrases par le sens.

1. Audrey a arrêté les cours parce qu'elle **en avait marre d' / était heureuse d' / avait le plaisir d'** étudier.

2. **C'est génial / C'est triste / C'est fantastique / Je suis triste** que mon frère aille en Suisse, il va me manquer.

3. **Nous en avons assez de / Nous sommes vraiment contents de / Nous en avons marre que / Nous avons le plaisir de** vous rendre visite une fois par mois.

4. Super! L'équipe de France de football a gagné, **c'est extraordinaire / ils en ont marre / nous sommes malheureux / nous sommes vraiment contents!**

5. Thomas est **très heureux de / en a assez de / en a marre que / est très content** que partir vivre en Russie et de retrouver son amie.

6. **J'en ai marre des / Je suis triste que / Je suis contente des / J'en ai assez des** ordinateurs, il y a toujours un problème!

Данный тип упражнения позволяет поработать с фразами, которые выражающими эмоции, в предложения. Проанализировать их синтаксическую роль и функцию, особенности и сочетаемость с другими языковыми единицами.

После этапа ознакомления с базовыми эмоциями, учитель знакомит со способами выражения эмоций в интернет-коммуникации.

6. Учитель демонстрирует несколько сообщений или постов из социальной сети и просит учеников определить к какой эмоции относится текстовое сообщение.

Regardez ces messages et devinez le sens de mots soulignés. Est qu'ils exprime l'emotion?

1)

Нравится: 95

jedism\_blog X NULL Ice cream please 🍦 X

Je déclare la saison des glaces en dessert tous les soirs OUVERTE. Et quel kiff de déguster sa glace @nuii\_icecream\_global avec cette vue de folie. Un vrai voyage gustatif 🇫🇷

Coup de cœur pour Texan Pecan et son enrobage caramel chocolat blanc ✨

Et vous faites moi rêver 🗣️ : quelle est votre prochaine destination voyage 📱 ?

2)



\_\_lisaa\_\_marie\_\_ olala j'adore tu es incroyable !! 😍



13 нед. 1 отметка "Нравится" Ответить

3)



eva.gehin Les trois sont canons mais ma préférée la troisième super jolie sur les photos au top comme d'hab 😍



13 нед. 1 отметка "Нравится" Ответить

Данное упражнение способствует развитию умения выявлять в тексте языковые единицы, выражающие эмоции, а также способствует развитию языковой догадки, обучающиеся смогут попытаться понять, что означают выделенные слова, а также подумать, какую эмоцию они могут выражать.

Далее учитель знакомит с такой особенностью интернет-коммуникации, как графические сокращения, так как это неотъемлемая часть интернетпространства.

7. Regardez ces mots, devinez ce qu'ils signifient?

1)



carla\_.mkp @rooomyg jtm madame

14 мин. 1 отметка "Нравится" ...



2)



aymensmt t'es incr

23 ч. 1 отметка "Нравится" Ответить



На данном этапе, обучающиеся смогут подумать о значении таких слов, что также развивает языковую догадку.

Но для полного овладения графическими сокращениями, выражающими эмоции в Интернет-коммуникации, учитель предлагает разобрать список всех сокращений, выражающих эмоции. Данный список можно увидеть на рисунке 9.

Слово/выражение	Сокращение	Перевод
Oh, mon Dieu (англ. Oh My God)	Omg	О боже мой.
Mort de rire	mdr	Умираю со смеху
désolé	dsl	Сожалею
bisous	biz	Целую
explosé de rire	expdr	Захотать, взорваться от смеха
C'est drôle (англ. Laughing Out Loud)	Lol	Смешно
Pété de rire	ptdr	Очень смешно
Carrément mort de rire	cmdr	Прямо-таки умер от смеха
je t'aime.	jtm	Ты мне нравишься
je t'adore.	jtdr	Обожаю тебя
c'est pas grave.	cpgr	Ничего страшного
à mon humble avis.	amha	По моему скромному мнению.
sympa	5pa	Мило
intéressé	1TreC	Заинтересованный
incroyable	incr	Невероятно
Un beau gosse / une belle gosse	Bg / blg	Красавчик / красотка

### Рисунок 9 – Список графических сокращений

7. На следующем этапе учитель предлагает учащимся посмотреть сокращения, которые выражают эмоции или эмоциональную оценку, и сказать, что они значат.

Que signifient ces mots?

1. «5pa» –
2. «Jtm» –
3. «Incr» –

4. «1TreC» –

9. Associez.

1. bg	a) oh, mon Dieu
2. ptdr	b) je t'adore.
3. lol	c) Un beau gosse
4. dsl	d) C'est drôle
5. omg	e) Pété de rire
6. jtldr	f) désolé

10. Reliez les mots aux traductions.

1. peuf	a) о боже
2. oh là là	b) вот оно что
3. ouf	c) ну и что же
4. bof	d) здорово
5. bah	e) круто
6. youpi	f) подумаешь

Данные упражнения направлены на отработку написания данных графических сокращений, а также позволяют запомнить их значение.

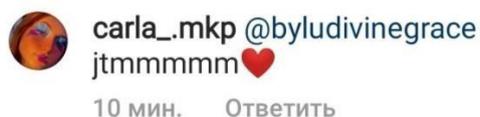
11. При выполнении данного упражнения, учащиеся тренируются распознавать различные графические и языковые средства обозначения эмоций и учатся интерпретировать их.

Devinez quelle émotion est exprimé dans le commentaire. De quelle manière l'émotion est-elle exprimée?

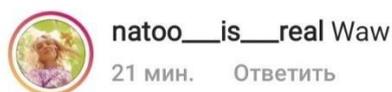
1)



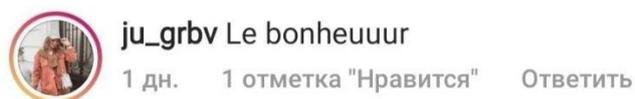
2)



3)



4)



5)



6)



7)



haniascolors Lol déjà avant covid j'aimais pas qu'on touche à mon assiette sauf pour quelques personnes ❤️ les VIP hahaaa ❤️



4 чел 4 отметки "Нравится" Ответить

12. Complétez les phrases avec les mots qui conviennent.

Gosse, kiffe, canon, Ça craint, c'est top.

1. Sur cette photo, tu es magnifique, je.....!
2. C'est une très belle ville. ....qu'à cause de la pandémie nous ne pouvons pas y aller.
3. Ce designer a les collections de vêtements les plus cool, c'est .....!
4. J'ai aussi regardé ce nouveau film .....!
5. Ce costume te va très bien, tu es beau .....!

Данный тип упражнения позволяет поработать со словом на уровне предложения. Проанализировать синтаксическую роль и функцию слова, его особенности и его сочетаемость с другими языковыми единицами.

13. Choisissez l'un de ces messages et écrivez un commentaire exprimant l'émotion que vous ressentez après l'avoir lu.

Chaque message a son propre sujet: le confinement, la nature, le sport.

Упражнение направленно на отработку выражения собственного мнения и эмоционального состояния. Так как важно иметь четкое представление о том, как выразить свою эмоцию правильно. В нём были выбраны посты на актуальные темы для школьников. Дополнительно можно представить посты на следующие темы: Euro 2020 (le football), les jeu vidéo, le cinéma, le mode. Так предоставляя выбор, каждый ученик сможет найти сюжет, который ему наиболее интересен, тогда он сможет написать искренний комментарий, выражая неподдельные эмоции.

## 1. Le confinement



**louna\_france** • Подписаться  
Ile-de-France, France



**Нравится: 71**

**louna\_france** J'ai ma place à table 🍴 et j'attends..... mon morceau de fromage 🧀😋

Bon week end les amis !! Nous on sera confinés à partir de demain mais dehors !!.....😞😞😞😞 Les français comprendront... Ha ha on va se balader 😊 (à moins de 10kms mais toute la journée jusqu'au couvre feu)

## 2) La nature



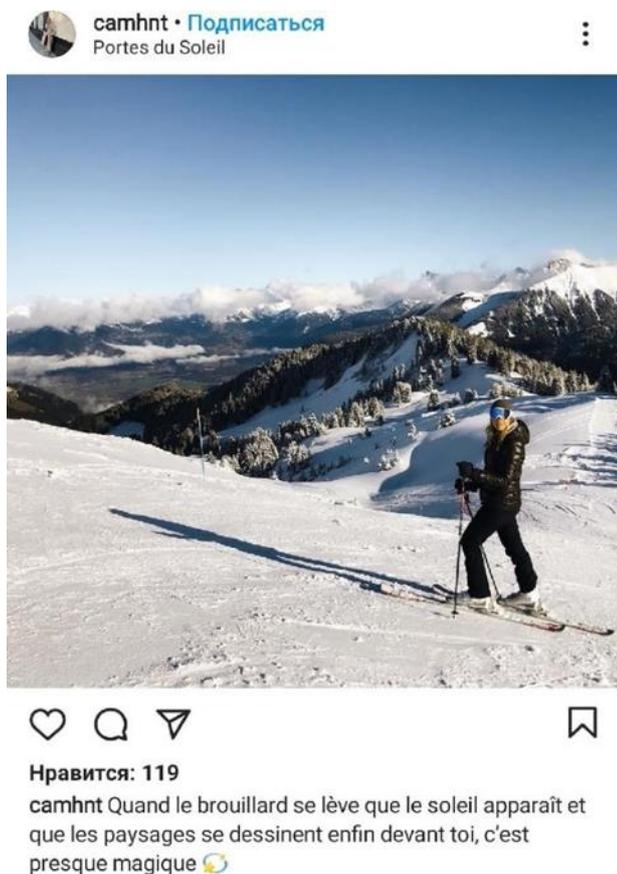
**kevc.official** • Подписаться



**Нравится: 173**

**kevc.official** La nature est magnifique. Cette photo m'inspire beaucoup. Le conseil serait de profiter de respirer autant de Cette oxygène gratuite mais avec les pollution on va arriver à un moment où l'oxygène sera payante. J'ai mal pour les futurs générations. #lanature #foret #photography #procreate #protection

### 3) Le sport



Таким образом, созданные нами упражнения позволяют провести работу на уровне слова, словосочетания и предложения, также сформировать запас языковых единиц, которые выражают эмоции. Данные упражнения погружают ученика в социо-лингво-культурный современный мир французского общества. Как результат, ученик может проводить время в социальных сетях с пользой, улучшая навыки французской речи.

#### Выводы по главе 2

Для проведения анализа, из интернет-пространства, а именно из социальных сетей, нами были отобраны языковые единицы, которые выражают эмотивность.

Выделенные нами выражения обладают разной эмоциональной окраской, которая помогает передать автору свои эмоции. Отмечено преобладание позитивных эмоций. Так как в своем блоге автор стремится делиться положительными эмоциями, а в ответ его подписчики разделяют и поддерживают его мнение.

Также в передаче эмоционального состояния помогают эмотивные глаголы, существительные, прилагательные, наречия и междометия. Отмечено, что междометия преобладают в интернет-коммуникации. Они обладают большими возможностями для того, чтобы изобразить чувства в разных оттенках.

В ходе исследования, нами были выявлены изобразительно-графические средства выражения эмоций. В интернет-коммуникации преобладают следующие изобразительно-графические средства: знаки препинания, мультипликация, сокращения и капитализация. Все выявленные средства являются характерными для текстовых сообщений в социальных сетях, они обуславливаются быстрым темпом общения в интернет-коммуникации, и стремлением пользователей выразить как можно быстрее то, что они чувствуют. Также эти средства помогают выразить свою индивидуальность и креативность.

Для поэтапной отработки этих лексических единиц был создан ряд упражнений, направленных на формирование навыков в интернеткоммуникации.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе этого исследования были рассмотрены различные подходы к определению эмотивной лексики.

Мы выявили, что эмоции – это отражение внутренних переживаний человека, то, как он воспринимает окружающую действительность. На вербальный уровень приходится незначительная часть отражения эмоций человека.

При изучении эмотивности были выделены основные классификации, возможные способы выражения во французском языке, а также проанализирована взаимосвязь данной категории с экспрессивностью, оценкой и эмоциональностью.

Выявлено, что в последнее время общение в социальных сетях стало более важным для общества. Такое общение имеет свои особенности, в отличие от традиционного общения в жизни. Одной из важных особенностей является затрудненность выражения своих эмоций в письменном виде. Поэтому в электронном общении происходят изменения в структуре общения, для пользователей главной задачей является быстро и емко выразить свои эмоции и отношение в социальных сетях. Для этого используются разнообразные языковые и изобразительно-графические средства.

В ходе работы над материалом было отмечено многообразие эмотивных языковых средств в социальных сетях, что позволяет сделать вывод о важной роли эмотивной лексики.

Хочется отметить, что актуальность данного исследования подтверждается. Для любого человека важно донести до читателя своё мнение, выразить свое отношение к описываемому, а также привлечь внимание к актуальным проблемам. Эмотивная лексика помогает реализовать эти цели. Создание методической разработки направлено на поэтапное усвоение эмотивной лексики, на дополнительных уроках в средней и старшей школе.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Авалиани Ю. Ю. К семантическим основам фразеологии специальных сфер / Ю. Ю. Авалиани, Л. И. Ройзензон. – Новгород: Наука, 1972. – 260 с.
2. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений / Н. Д. Арутюнова. – Москва: Прогресс, 1988. – 344 с.
3. Архипецкая М. В. Интонационные фразеологизмы со значением эмоционального отрицания / М. В. Архипецкая. – Санкт-Петербург: СПбГУ, кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков филологического факультета, 2012. – 270 с.
4. Бабенко Л. Г. Русская эмотивная лексика как функциональная система / Л. Г. Бабенко. – Свердловск: Изд-во Уральского гос. ун-та, 1990. – 120 с.
5. Бабенко Л. Г. Эмотивная лексика в структуре предложения / Л. Г. Бабенко. – Свердловск: Изд-во Уральского гос. ун-та, 1988. – 156 с.
6. Балли Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. – Москва: Изд-во иностр. лит-ры, 1961. – 394 с.
7. Болотов В. И. Проблемы теории эмоционального воздействия текста / В. И. Болотов, – Ташкент: [б. и.], 1985. – 402 с.
8. Вебер Л. Эффективный маркетинг в Интернете: социальные сети, блоги, Twitter и другие инструменты продвижения в сети / Л. Вебер. – 2-е изд. – Москва: Манн, Иванов и Фербер, 2011. – 313 с.
9. Величко А. В. Простое предложение. Опыт семантического описания / А. В. Величко, Ю. А. Туманова, О. В. Чагина. – Москва: Из-во МГУ, 1986. – 648 с.
10. Вилюнас В. К. Основные проблемы психологической теории эмоций / В. К. Вилюнас. – Москва: [б. и.], 1984. – 150 с.
11. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: избранные труды / В. В. Виноградов. – Москва: Наука, 1977. – 310 с.

12. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф – Москва: [б. и.], 1985. – 225 с.
13. Гаспаров Б. М. Язык, память, образ: лингвистика языкового существования / Б. М. Гаспаров. – Москва: Новое литературное обозрение, 1996. – 362 с.
14. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики / Г. Гийом. – Москва: [б. и.], 1992. – 221 с.
15. Голуб И. Б. Стилистика современного русского языка / И. Б. Голуб. – Москва: Айрис-Пресс, 2001. – 441 с.
16. Горбунов А. П. О природе эмоционального и формах его выражения в художественной литературе / А. П. Горбунова. – Иркутск: [б. и.], 1971. – 149 с.
17. Долинин К. А. Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – Москва: Просвещение, 1987. – 303 с.
18. Зотова А. Б. К вопросу о соотношении категорий «Эмоциональность», «Эмотивность», «Экспрессивность» / А. Б. Зотова. – Воронеж: Известия ВГПУ, 2010. – 103 с.
19. Жичкина А. Е. Социально-психологические аспекты виртуальной коммуникации / А. Е. Жичкина. – Москва: [б. и.], 1999. – 69 с.
20. Жичкина А. Е. Современные исследования виртуальной коммуникации: проблемы, гипотезы, результаты / А. Е. Жичкина. – Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 165 с.
21. Изард К. З. Психология эмоций / К. З. Изард. – Санкт-Петербург: Питер, 2007. – 464 с.
22. Иноземцева Ю. А. Проблема отбора языкового материала при исследовании диалогов чата / Ю. А. Иноземцева // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева. – 2010. – № 4. – С. 3-7.
23. Кинцель А. В. Психолингвистическое исследование эмоционально-смысловой доминанты как текстообразующего фактора / А. В. Кинцель. – Бийск: Алтайский гос. ун-т, 2000. – 152 с.

24. Ковтунова Л. И. Порядок слов и актуальное членение предложения / Л. И. Ковтунова. – Москва: Просвещение, 1976. – 240 с.
25. Кожина М. Н. Стилистика русского языка: Учебник для студентов педагогических институтов / М. Н. Кожина. – Москва: Просвещение, 1983. – 140 с.
26. Крылова М. Н. Личные статусы в социальной сети «Одноклассники»: содержание и язык / М. Н. Крылова. – Иркутск: [б. и.], 2013. – 58с.
27. Кубрякова Е. С. Язык и знание / Е. С. Кубрякова. – Москва: [б. и.], 2004. – 555 с.
28. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – Москва: Просвещение, 1984. – 942 с.
29. Лекант П. А. Современный русский литературный язык: учебник / П. А. Лекант, Н. Г. Гольцова, В. П. Жуков. – Москва: Высшая школа, 2001. – 416 с.
30. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов: пер. с фр. / Ж. Марузо. – Москва: Изд-во иностр. лит., 1960. – 435 с.
31. Мечковская Н. Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета / Н. Б. Мечковская – Москва: Флинта-Наука, 2009. – 515 с.
32. Панфилов В. З. Философские проблемы языкознания: гносеол. аспекты / В. З. Панфилов. – Москва: Наука, 1977. – 287 с.
33. Пиотровская Л. А. Взаимодействие эмоциональной и рациональной оценки в процессе порождения речи / Л. А. Пиотровская. – Москва: МАКС Пресс, 2007. – 142 с.
34. Реферовская Е. А. Лингвистические исследования структуры текста / Е. А. Реферовская. – Санкт-Петербург: Наука, 1983. – 216 с.
35. Рубцова Е. В. Лингвистические и экстралингвистические аспекты речи в современной парадигме научных исследований / Е. В. Рубцова //

Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 7, ч. 2. – С.153-155.

36. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия. – Москва: Наука, 1986. – 142 с.

37. Ушакова Т. Н. Эмоциональная оценка. Французский язык в свете теории речевого общения / Т. Н Ушакова. – Санкт-Петербург: Из-во СПб. ун- та, 1992. – 215 с.

38. Фресс П. Экспериментальная психология / П. Фресс. – Москва: Прогресс, 1975.– 195 с.

39. Чахоян Л. П. Спорные вопросы английской грамматики / Л. П. Чахоян. – Санкт-Петербург: Изд-во Ленинградского ун-та, 1988. –140 с.

40. Шабшин И. И. Психологические особенности и феномены коммуникации в Интернете / И. И. Шабшин. – Москва: Прогресс, 2005.– 95 с.

41. Шаховский В. И. Проблемы семасиологии и лингвостилистики / В. И. Шаховский. – Рязань: [б. и.], 1975. – 250 с.

42. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексикосемантической системе языка / В. И. Шаховский. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – 192 с.

43. Шаховский В. И. Вопросы языкознания / В. И. Шаховский. – Волгоград: Перемена, 1994. – 79 с.

44. Шаховский В. И. Лингвистика эмоций / В. И. Шаховский. – Москва: Гнозис, 2007. – 414 с.

45. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – Москва: Издательство ЛКИ, 2008. – 208 с.

46. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций / В. И. Шаховский. – Москва: Гнозис, 2008. – 416 с.

47. Экман П. Психология эмоций / П. Экман. – Санкт-Петербург: Питер, 2014. – 334с.

48. Lavirey M. La puissance des emotions : comment distinguer les vraies des fausses / M. Larivey. – Montréal: Ed. de l' homme, 2002. – 328 p.

49. Guiraud P. Les locutions franaises / P. Guiraud. – Paris: Presses Universitaires de France, 1962. – 122 p.